

Introduction into Publishing Workflows with TEI Publisher

Floriane Chiffolleau, PhD candidate at Le Mans Université (3.LAM) and Inria (ALMAnaCH)
Master Class, *Digital Scholarly Editing 2024*, Saarbrücken
February 22nd, 2024



ALMAnaCH project-team

Inria



Le Mans
Université



3L.A.M.

Langues, Littératures,
Linguistique
Le Mans Université
Université d'Angers

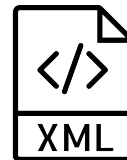
Summary of the presentation

1. What is **TEI Publisher** ?
2. How does TEI Publisher **work** ?
3. DiScholEd - Where does it **come from** ?
4. DiScholEd - What is it **made of** ?
5. A larger set of **applications and examples**
6. **Resources**

WHAT IS TEI PUBLISHER?

TEI Publisher is ...

- ❑ a platform based on eXist-db, a database management system based on **XML technology**
- ❑ an **easy-to-use tool** to publish TEI XML files or other types of XML
- ❑ a ***prêt-à-porter application*** customizable with few tweaks



What can TEI Publisher do ...

- ❑ ... as the **main instance**?
 - ❑ Presentation of various **XML files, ODDs and templates** to observe the extent of the tool
 - ❑ **Playground area** to upload your own files and test the ODDs/templates to see what fits best
 - ❑ **Annotation area** to discover how to annotate (named entities or other) some already existing files or files you uploaded yourself
- ❑ ... as the **tool** that generates an application?
 - ❑ **Customized ODD and templates** to display your XML files exactly as you want
 - ❑ **Documentation or additional information** in HTML or Markdown format
 - ❑ PDF or EPUB **export** of the XML files

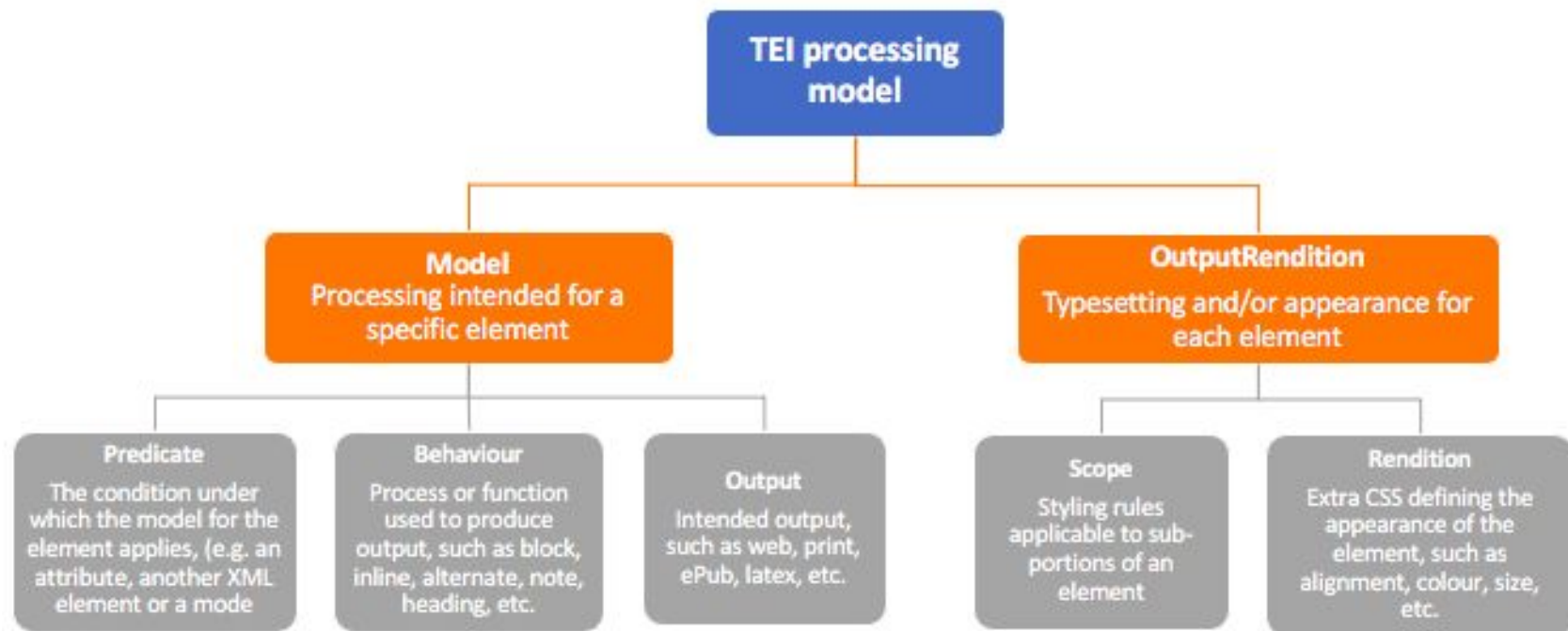
HOW DOES TEI PUBLISHER WORK?

Reproducing the XML tree as it is encoded: ODD transformation

The **TEI Processing Model** suggests how a given element may be transformed to produce one or more outputs

Three key elements to the transformation

- ❑ **Predicate** → For multiple displays of a single element, it allows you to **specify** a situation for the element (place in the tree, attribute, mode, etc.)
- ❑ **Behaviour** → Defines the way to **interpret** the element (block, heading, inline, etc.)
 - ❑ Web-component → Specific to TEI Publisher to produce interactivity in the HTML
- ❑ **Rendition** → Defines the **CSS style** wanted for the element (alignment, colour, decoration, size, weight, etc.)



Managing the information to display: HTML Templates

The **HTML template** can go from a very simple page (only the transformed XML is displayed) to a page offering multiple options of content

- ❑ **Modes**
 - ❑ **Different displays** for a single element
 - ❑ Created with the “**Predicate**” in the ODD and declared in the HTML
- ❑ **Panels**
 - ❑ **Multiple content** at the same time → text, index, notes, facsimile, etc.
 - ❑ Allows to show at the same time **several layers** of the encoding
- ❑ **Toolbar**
 - ❑ Access to **extra content** such as table of content, metadata, licence, citation, etc.
 - ❑ Transformation of the content of the **<teiHeader>**

An extended and thorough documentation

Detailed information, given step by step from installation to app generator, from API to annotation

Visual aid to understand better the content

- ❑ Excerpt of the content of the **code**, in colours
- ❑ **Illustrations** of some elements (pictures or GIFs)

Introduction

What TEI Publisher does ...

e-editiones.org

Versions

Quickstart

Supported XML vocabularies

Processing Model transformations

Custom CSS styling

Page templates and pb-components

Server-side API

URL Routing

Language versions

Creating applications with the App Generator

Best Practice Recommendations

Updating Applications

Data

Facet Search Configuration

Embedding TEI Publisher in other systems

Creating Custom Web Components

Adding a custom vocabulary

Annotating Documents

Configuring the Annotation Editor

TEI Publisher in production

DISCHOLED - WHERE DOES IT COME FROM?

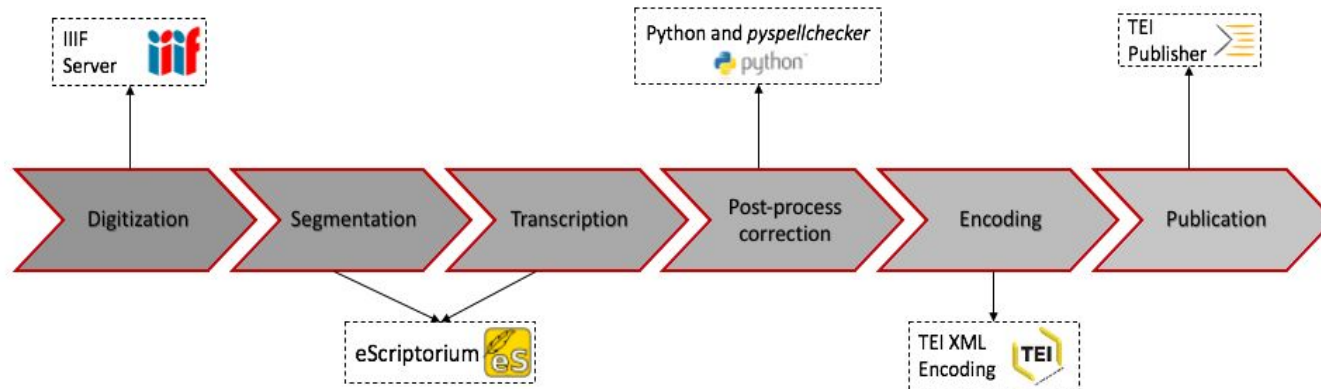
Pipeline for digital scholarly edition of historical documents

❑ Why did we create this pipeline ?

→ To facilitate the digitization of data extracted from archival collections, and their dissemination to the public in the form of digital documents in various formats and/or as an online edition

→ To make available an open system with open source tools, interoperable and easy-to-use

❑ What is it made of ?



DISCHOLED - WHAT IS IT MADE OF?

Ego documents to develop the pipeline

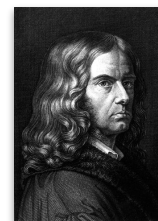
- ❑ Correspondence of Paul d'Estournelles de Constant
 - ❑ Starting point: book containing a few transcribed letters
 - ❑ Elements to note: voluminous corpus, typewritten letters, repetitive wording
 - ❑ Contribution to the pipeline: Uploading images to NAKALA, OCR and creation of models with eScriptorium, development of corpus-specific regular expressions, writing of ODD and templates from XML-TEI files
- ❑ Letters and texts of Berlin intellectuals
 - ❑ Starting point: website with imported images and XML-TEI encoded files
 - ❑ Elements to note: corpus not containing only ego documents, diversity of authors
 - ❑ Contribution to the pipeline: Uploading certain images to NAKALA, updating XML-TEI encoding, writing the ODD and templates from XML-TEI files



Paul d'Estournelles de Constant



August Boeckh



Adelbert von Chamisso

Ego documents to supply the pipeline

- ❑ War Diaries: Napoleonic Wars and World War I
 - ❑ Starting point: transcription and encoding already done and partial uploading of images to an IIIF server
 - ❑ Posting of the remaining images on NAKALA and publication in a specific collection on DiSchoEd
- ❑ Holocaust testimonies
 - ❑ Starting point similar to that of the “Letters and texts of the Berlin Intellectuals”
 - ❑ Uploading some images to NAKALA, updating XML-TEI encoding, writing ODD and templates from XML-TEI files
- ❑ Correspondence of Constance de Salm
 - ❑ Application of the steps of the pipeline as part of an internship supervised by certain members of the DAHN project



Friedrich Rochlitz



Charles Bruneau



Constance de Salm



EHRI



DiScholEd - Digital Scholarly Editions



Sort by
Title

Filter by
Title

Filter



Correspondance of Constance de Salm (1767-1845)

This folder contains the digital edition of letters written and received by Constance de Salm as well as the inventory of letters and the indexes.



Napoleonic wars diary

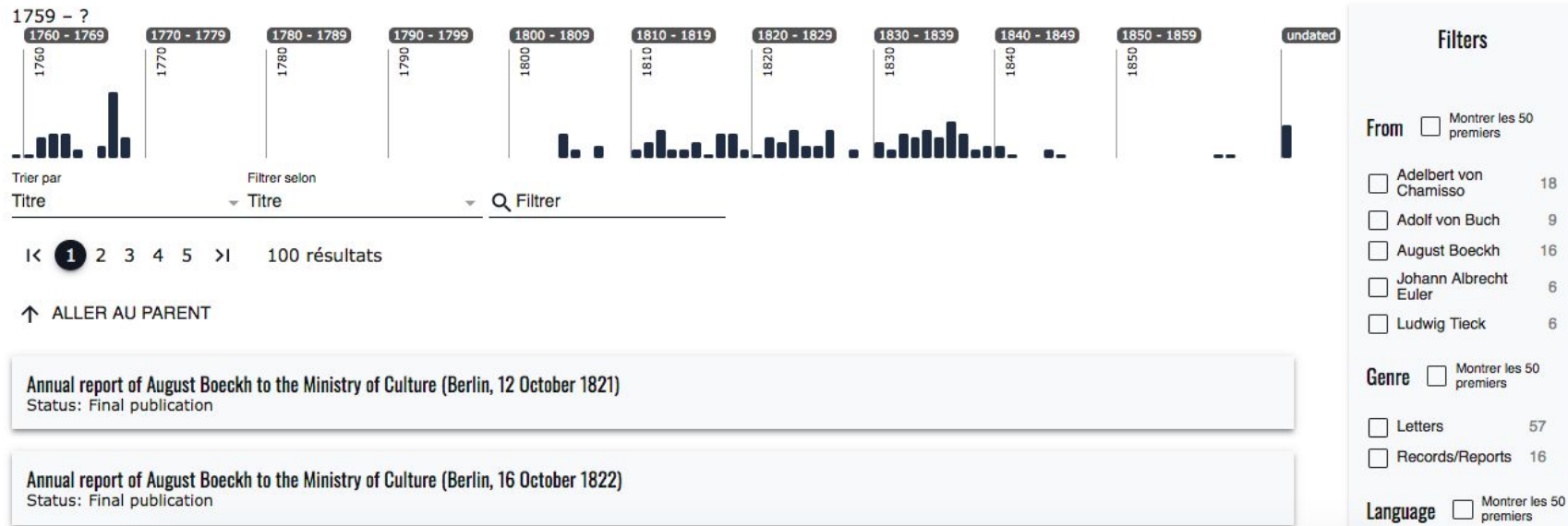
This folder contains the corpus of a war diary kept during the Napoleonic wars.

Examples

- ❑ Chronological distribution of the “Berlin Intellectual” corpus
→ index_bi.html?collection=bi%2Fcorpus
- ❑ A letter with several notes and some corrections
→ <bi/corpus/Brief053ChamissoandeLaFoye.xml>
- ❑ An English letter with many named entities (places, persons, and organizations)
→ pec/corpus/Lettre0555bis_28juillet2019.xml
- ❑ Two languages for a single document
→ ehri/corpus/EHRI-ET-WL05320107_EN_YI.xml



DiScholEd - Éditions scientifiques numériques



Annual report of August Boeckh to the Ministry of Culture (Berlin, 12 October 1821)
Status: Final publication

Annual report of August Boeckh to the Ministry of Culture (Berlin, 16 October 1822)
Status: Final publication

und unserem Flor zu hoffen, daß er irgendwo stetig angehängt werde. — Theremin ist hier ein bewebter angesehener Prediger —

nun zu mir zurücke. — der Winter rief mich nach der Stadt zurücke und ich ward wieder, was ich nicht zu sein aufgehört, ein Student unserer universität, ich habe *Zoologie, Mineralogie* vergleichende Anatomie ~~geschrie~~ getrieben — ich bewege mich in der Encyclopadie der Natur Wissen schaft herum, suche mich tüchtig und tüchtiger zu machen, nehme zu Zeiten das Lateinische wieder vor, arbeite auf den Museen an deren Aufstellung — *Lichtenstein* liebt mich und findet mich brauchbar, und kurz ich bin nicht ohne gegründete Hoffnung, binnen ein Paar Jahre, wenn eine gelehrte Reise unternommen wird — wenn — wie es Plan, ist, junge Leute für die Museen und den Botanischen Garten reisen sollen. dazu ~~ernannt~~ ausgesucht werden, und ~~mich dazu~~ als tüchtig dazu vor mir selber zu stehen — So stehts mit mir Adelf — Ich habe mich von der Spekulation zu der Erfahrung —

und unserem Flor zu hoffen, daß er irgendwo stetig angehängt werde.
— Theremin ist hier ein bewebter angesehener Prediger —

nun zu mir zurücke. — der Winter rief mich nach der Stadt zurücke und ich ward wieder, was ich nicht zu sein aufgehört, ein Student unserer universität,¹ ich habe *Zoologie, Mineralogie* vergleichende Anatomie getrieben — ich bewege mich in der Encyclopadie der Natur Wissenschaft herum, suche mich tüchtig und tüchtiger zu machen, nehme zu Zeiten das Lateinische wieder vor,² arbeite auf den Museen an deren Aufstellung³ — *Lichtenstein* liebt mich und findet mich brauchbar, und kurz ich bin nicht ohne gegründete Hoffnung, binnen ein Paar Jahre, wenn eine gelehrte Reise unternommen wird — wenn — wie es Plan ist, junge Leute für die Museen und den Botanischen Garten⁴ reisen sollen. dazu ausgesucht werden, und als tüchtig dazu vor mir selber zu stehen — So stehts mit mir Adelf⁵ — Ich habe mich von der Spekulation zu der Erfahrung —

- 1 Chamisso studied medicine at the Berlin University from October 1812.↩
- 2 Chamisso took part in a college of F. A. Wolf at the Berlin University (cf. Feudel (1988), p. 93).↩
- 3 Chamisso helped Lichtenstein to set up the collections of natural objects in the Berlin royal museums (cf. Feudel (1988), p. 93).↩
- 4 In Riegel's Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits, the phrase "und den Botanschischen Garten" is being omitted.↩
- 5 This salutation is the Germanized version from the Greek expression for "brother" (σδελφός).↩

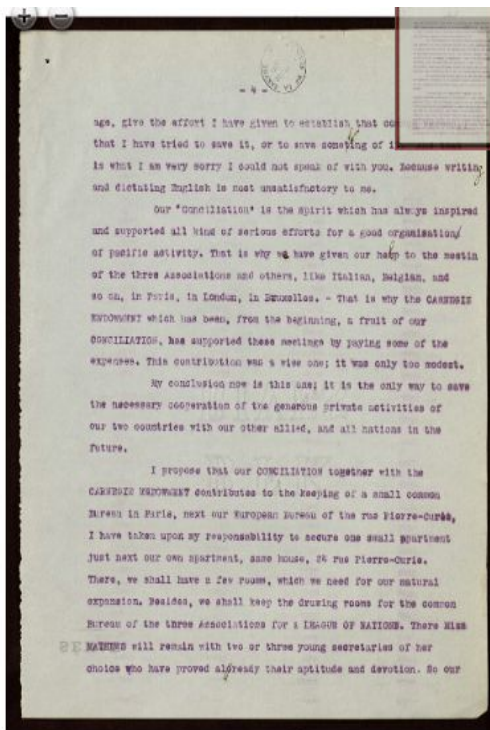
- 4 -

age, give the effort I have given to establish that common bureau,) that I have tried to save it, or to save something of it. And that is what I am very sorry I could not speak of with you. Because writing and dictating English is most unsatisfactory to me.

Our "Conciliation" is the spirit which has always inspired and supported all kind of serious efforts for a good organisation of pacific activity. That is why we have given our help to the meetin of the three Associations and others, like Italian, Belgian, and so on, in **Paris**, in **London**, in **Bruxelles**. - That is why the **CARNEGIE ENDOWMENT** which has been, from the beginning, a fruit of our **CONCILIATION**, has supported these meetings by paying some of the expenses. This contribution was a wise one; it was only too modest.

My conclusion now is this one ; it is the only way to save the necessary cooperation of the generous private activities of our two countries with our other allied, and all nations in the future.

I propose that our **CONCILIATION** together with the **CARNEGIE ENDOWMENT** contributes to the keeping of a small common Bureau in **Paris**, next our European Bureau of the **rue Pierre-Curie**, I have taken upon my responsibility to secure one small apartment just next our own apartment, same house, **24 rue Pierre-Curie**. There, we shall have a few rooms, which we need for our natural expansion. Besides, we shall keep the drawing rooms for the common Bureau of the three Associations for a **LEAGUE OF NATIONS**. There **Miss MATHEWS** will remain with two or three young secretaries of her choice who have proved already their aptitude and devotion. So our



IADD

Persons

Matthews, (Unknown name)

Gender: Female

Organisations/Groups

[Carnegie Endowment for International Peace](#)

Conducts research programs, discussions, publications on international affairs and the american foreign policy. Until 1948, it was composed of 3 divisions: Intercourse and education, Economics and history, International law.

Peter Parker House, Washington D.C., United States of America (1910-1948)

[League of Nations](#)

20th-century intergovernmental organisation, predecessor to the United Nations, founded in 1920
Palais Wilson, Geneva, Switzerland

[Association for international conciliation](#)

Association that aims to improve mediation between countries (especially between Europe and the United States).
Paris, France

English version with
named entities

Original version with
named entities

Female Social Activist, 33 years old.

Łódź

Protocol Number 107

(Compiled on January 5, 1940)

On September 5, 1939, our Jews in **Łódź** volunteered en masse for the **military**. But there was no guarantee [to be enlisted] and they were not employed.

En masse Jews took part in building trenches etc.

The **Germans** invaded **Łódź** on September 8 around 6pm. Only **small military units** arrived, who did not at all let the population feel their attitude towards them.

The local **Germans** took in the invading **Germans** enthusiastically, welcoming them with flowers, offering them wine and pastries.

The **Polish** and Jewish **male** population in military age left **Łódź** in masses in the night from September 5 to 6.

Officially, the **German army** invaded **Łódź** on September 9 in the morning hours between 10 and 12.

The streets were overcrowded with local **Germans** who welcomed the **German army** with enthusiasm calling out 'Heil **Hitler**' etc. The **Germans** population was dressed festively. The **men** with top hats. The **women** in festive attire.

English version with
named entities

Original version with
named entities

געזעלשאַפּטע פּענע סוועיק, 33 יאָר אַלט.

לאָדזש.

פּראָטאָקאָל נומער 107

(צונויפגעשטעלט דעם 5-טן יאנואַר 1940)

דעם 5-טן סעפטעמבער 1939 האָבן ייִדן בײַ אונדז מאַסנױס געמאַלדן אַלס פֿרײווייליקע. ס'איז אָבער נישט געווען קײן געווער, און מ'האַט זײ נישט אָנגענומען.

ײַדן האָבן זיך מאַסנױס באַטײליקט אין בויען שווערגראַבנס אַאָזײַ.

די **דייטשן** זענען אַרײן קײן **לאָדזש** דעם 8-טן סעפטעמבער אַרום 6 אָװנט. געקומען זענען בלױז קלײנע **מיליטערישע אָפּטײלונגען**, װעלכע האָבן בכלל נישט געלאָזט שפירן זײער באַצײונג צו דער באַפֿעלקערונג.

די אַרטיקע **דייטשן** האָבן באַגײסטערט אױפֿגענומען די אַרײנקומענדיקע **דייטשן**, באַגעגנט זײ מיט בלומען, מכבד געווען מיט װײן און געבעקס.

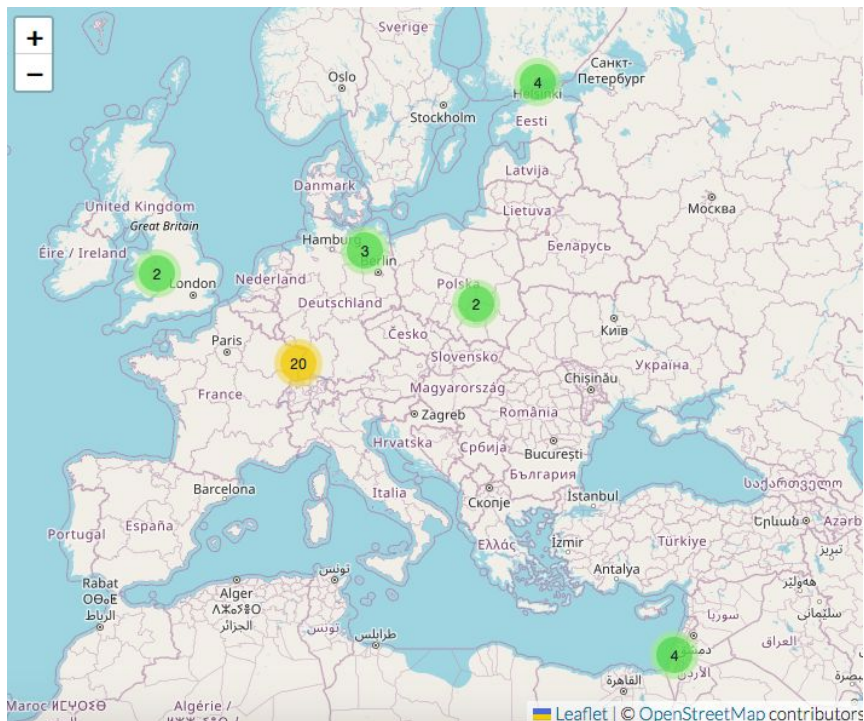
די **פּוילישע** און ײִדישע **מענער**-באַפֿעלקערונג אין מיליטער-עלטער האָבן מאַסנױס פֿאַרלאָזן **לאָדזש** אין דער נאַכט פֿון 5-טן אױפֿן 6-טן סעפטעמבער.

די אָפּיציעל האָט די **דייטשע אַרמײ** אַרײנגעמאַרשירט קײן **לאָדזש** דעם 9-טן סעפטעמבער אין די שעהן 10 - 12 פֿאַרמיטאָג.

די גאַסן זענען געווען פֿול מיט אַרטיקע **דייטשן**, װעלכע האָבן אױפֿגענומען די **אַרמײ** מיט באַגײסטערטע אױסרופֿן, װי 'הײל הײטלער' וּכד'. די **דייטשע** באַפֿעלקערונג איז געווען יום-טובֿדיק אָנגעטאַן. די **מענער** אין צילינדערס, די **פֿרויען** אין יום-טובֿדיקע טװאַלעטן.

געווען אױך אױף די גאַסן **פּאָליאַקן**, פֿון װעמענס פּנימער מ'האַט אַראָפּגעלייענט

A LARGER SET OF APPLICATIONS AND EXAMPLES



TEI Publisher registry available on their website

→ <https://www.e-editiones.org/map/>

- ❑ Register all the applications created with TEI Publisher and shared with e-editiones
- ❑ Access to its **location** on the map, a summary of its **content**, the **link** to the instance and how to **contact** the person in charge

Examples

- ❑ The Salomon Project:
<https://tei.mittelalter.uni-tuebingen.de/exist/apps/salomon/index.html>
- ❑ Travel Journals of Johann Conrad Fischer
1794–1851: <https://johannconradfischer.com/>
- ❑ TraveLab:
<https://teipublisher.info/exist/apps/TraveLab/index.html>
- ❑ Desenrollando el cordel:
<https://desenrollandoelcordel.unige.ch/inicio.html>



De uoce corui.	Nouellas audierit.	It designat.
De uoce galli.	Portatione uasis domo ad dom	Augmentu honoris.
De motu oculi.	Lis uenerit ad pugna.	Bonu inuenerit.
De sonitu ignis.	Necatione amici et casum.	Hospes uenerit.
De ululatione canis.	Litem.	Pauore de fure.
De uoce soricu.	Non bene exierit.	Inuenerit quod amat.
De incensione uestimti.	Neq bonu neq malum.	Leticia.
De tre motu.	Conuictio in et sang effusion ip.	Neq bonu neq malu.
De clamatione catte.	Timebunt ignem.	Inuenerit refrigeriu.
De effusione seminis.	Egritudinem.	Augmtu bonum.
De casura auu in uia iuxta te.	Pauore de fure	Regnum infestinat.
De obuiatione siluaticę ferę	Patriarcha moriet.	Imitatio bona. ²
De subito extinctu candele.	Dom adquisierit.	Patriarcha moriet.
De catto uigilantesup foram.	Aliqm causa pdiderit.	Seruu emet.
Si brachium saliet.	Dormitione et gaeu sonu.	Egritudine habebit.
De pauore uisionis sonii.	Dolore et angustiam.	Vestimtu nouum.
Si aper uocatum conuocabit	Viam	Caractera audium

Translation	Facsimile	Notes
rn.	Neither good nor bad.	Happiness.
s.	Destruction and bloodshed in the province.	Neither good nor bad.
.	They will fear fire.	Relief will be found.
ed.	Illness.	A good increase.
the road next to you.	Fear of theft.	An attack on the kingdom.
a wild animal.	A patriarch will die.	A good imitation.
ushes suddenly.	A house will be acquired.	A patriarch will die.
ch in the window.	Something was lost.	A slave is bought.
hes.	Sleep and a bad dream.	S/he will be ill.
on in a dream.	Grief and anguish.	A new garment.
garment.	A journey	S/he will be punished.
denly burnt.	Neither good nor bad.	Delight and joy.
ears in the courtyard.	Dispute and accusation.	A guest will arrive.
s.	Goodness will come to him.	S/he will see a powerful person.
s.	Destruction and dispute.	Travel and movement from a place

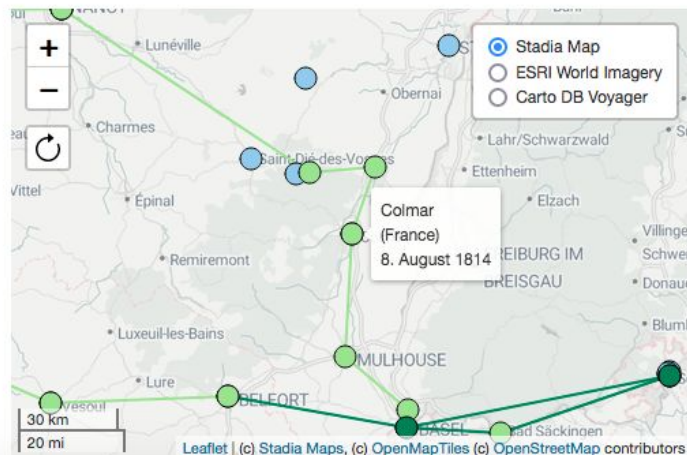


Schaffhausen–Basel, 7 August 1814

| On Sunday, **August 7th**, I left **here** for **Basel** in the company of my young friend **Ringk von Wildenberg**, who, coming from **Italy**, also intended to travel to **London**, in order to continue the **following day** with the **courier** via **Belfort** to **Paris**. However, the route had not yet been re-established since the **peace**, so we were forced to take the detour via **Colmar** and **Nancy**.



- Places ^
- Names ^
- Keywords ^





Benjamin of Tudela

PREVIOUS

NEXT

AJOUTER UNE VUE



View
English (Adler 1907)



[Geo-Narrative 1]

--I journeyed first from my native town to the city of Saragossa, and thence by way of the River Ebro to Tortosa. From there I went a journey of two days to the ancient city of Tarragona with its Cyclopean and Greek buildings. The like thereof is not found among any of the buildings in the country of Sepharad. It is situated by the sea, and two days' journey from the city of Barcelona, where there is a holy congregation, including sages, wise and illustrious men, such as R. Shesheth, R. Shealtiel, R. Solomon, and R. Abraham, son of Chisdai. This is a small city and beautiful, lying upon the sea-coast. Merchants come thither from all quarters with their wares, from Greece, from Pisa, Genoa, Sicily, Alexandria in Egypt, Palestine. Africa and all its coasts. Thence it

View
Hebrew (Asher 1840)



[Geo-Narrative 1]

אמר רבי בנימין בר יונה ז"ל יצאתי תחלה מעיר שרקושה וירדתי דרך נהר איברו לטורטושה ומשם הלכתי דרך שני ימים לעיר טרכונה הקדמונה והיא היתה מבנין ענקים ויונים ולא נמצא כבנין ההוא בכל-ארצות ספרד והיא יושבת על הים ומשם שני ימים לעיר ברצלונה ויש שם קהל קדוש ואנשים חכמים ונבונים ונשיאים גדולים כגון רבי ששת ורבי שאלתיאל ורבי שלמה בן רבי אברהם בן חסדאי ז"ל והיא עיר קטנה ויפה ויושבת על-שפת הים באים אליה בסחורה תרנים מכל-מקום מארץ יון ומישיה וגינאה וסיסיליא וארץ אלכסנדריה של מצרים ומארץ ישראל וכל גבוליה. ומשם מהלך יום וחצי לגירונדה ובה קהל קטן מיהודים. ומשם מהלך שלשת ימים לנרבונה והיא עיר קדומה לתורה וממנה תצא תורה לכל-הארצות ובה חכמים גדולים ונשיאים ובראשם רבי קלונימוס בן הנשיא הגדול רבי טודרוס ז"ל מזרע בית דוד מכוּנה ביחוס ויש לו נחלות וקרקעות מאת מושלי הארץ ואין אדם יכול ליטח ממנו בחזקה. ובראשם רבי אברהם ראש

View
Arabic (Haddad 1945)



[Geo-Narrative 1]

كان رحلي في أول الأمر عن مدينة سرقسطة 1. فأتت منها بطريق نهر إبرة إلى طرطوشة 2. وبلغت بعد مسيرة يومين مدينة طر كونة القديمة، ذات الأوابد الجسيمة من بناء الجبابرة وأسلاف الإغريق، مما لا نظير له في جميع بلاد الأسبان، وموقعها على شاطئ البحر. ومنها على مسيرة يومين:- برشلونة Barcelona وفيها طائفة من اليهود وجماعة من العلماء والحكماء والرؤساء الكبار. منهم الرابيون شنت وشالتيل وسليمان بن إبراهيم بن حسداي. والمدنية، على صغرها جميلة. يوزمها التجار من اليونان وبيزة وجنوة وسقلية وإسكندرية مصر وفلسطين وما والاها وسواحل إفريقية، للبيع والشراء. وعلى مسيرة يوم ونصف اليوم منها:- جيرندة Gerona وفيها طائفة صغيرة من اليهود. وعلى مسيرة ثلاثة أيام منها:- أربونة Narbonne الشهيرة بمجامعها العلمية، مصدر العلم والدين للأقطار المجاورة. وفيها عدد كبير من الأشراف والعلماء، على رأسهم ر. قلونيموس ابن العلامة للرئيس الجليل تيودوروس طاب ذكره، من آل الملك داود، ويده الوثائق التي تؤيد صحة نسبه، وهو ذو أملاك وعقارات

View
Map





[Home](#) / [Moreno collection](#) / Moreno_319

Admirable historia de Don Carlos y Lucinda - 1862

[METADATA](#)[CONTENTS](#)[PLACENAMES](#)[ILLUSTRATIONS](#)[DOWNLOAD](#)[COMPARE](#)

Número 347.

ADMIRABLE HISTORIA

de don Cárlos y Lucinda, naturales de Valencia, y como á un hijo que tuvieron llamado Julian, le habló un Ciervo saliendo á caza.

Declarase lo que le dijo, y lo que despues sucedió á Julian.

PRIMERA PARTE.

Suene el clarín de la fama
con sus sonoros acentos,
y por la region del aire
esparza sus dulces écos:
oiga todo enamorado,
atienda todo discreto,
todo galán presto oídos,
todo jóven esté atento,
los que de finos se precian,



RESOURCES

Resources

- ❑ TEI Publisher: <https://teipublisher.com/index.html>
- ❑ TEI Publisher Documentation: <https://teipublisher.com/exist/apps/tei-publisher/documentation?odd=docbook.odd>
- ❑ TEI Processing Model: <https://tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/TD.html#TDPMPM>
- ❑ TEI Publisher GitHub: <https://github.com/eeditiones>
- ❑ TEI Publisher registry: <https://www.e-editiones.org/map/>
- ❑ e-editiones: <https://www.e-editiones.org/>
- ❑ Digital Scholarly Editions: <https://discholed.huma-num.fr/exist/apps/discholed/index.html>
- ❑ The Salomon Project: <https://tei.mittelalter.uni-tuebingen.de/exist/apps/salomon/index.html>
- ❑ Travel Journals of Johann Conrad Fischer 1794–1851: <https://johannconradfischer.com/>
- ❑ TraveLab: <https://teipublisher.info/exist/apps/TraveLab/index.html>
- ❑ Desenrollando el cordel: <https://desenrollandoelcordel.unige.ch/inicio.html>

Thank you for your attention

Any questions ?

Contact : [floriane.chiffoleau\[at\]inria.fr](mailto:floriane.chiffoleau@inria.fr)